

# « Quelques chants extraordinaires »

## PROGRAMME

<b>Vous qui voyez couler mes larmes</b>	Abbé Simon-Joseph Pellegrin (1663-1745)
Cantique sur un air de l' <i>Europe Gallante</i> d'André Campra (1660-1744)	
<b>Ave Maris Stella</b>	Hymne, archives CND (1763)
<b>Salve sancta parens</b>	Introït pour la Fête de la Visitation, archives CND
<b>Kyrie :</b>	<i>Messe Royale du Premier Ton</i> d'Henri Du Mont (1610-1684), archives CND
	Pièces d'orgue de la <i>Messe du Premier Ton du Livre d'Orgue</i> d'André Raison (1650-1719)
<b>Benedicta et venerabilis es</b>	Graduel pour la Fête de la Visitation, archives CND
<b>Alleluia /Felix es sacra virgo Maria</b>	Alleluia pour la Fête de la Visitation, archives CND
<b>Te Deum</b>	Hymne, archives CND
<b>Salve Regina</b>	Antienne, archives CND
<b>Salve, salve, salve Regina</b> [1,2]	Petit Motet de Nicolas Bernier (1664-1734)

## ☞ P A U S E ☜

<b>Prélude du 2<sup>e</sup> ton</b>	Premier livre de <i>Pièces d'orgue</i> de Nicolas Lebègue (1631-1702)
<b>Pange Linga et Tantum ergo</b> [2]	Petit motet de Nicolas Lebègue
<b>Beata es virgo Maria</b>	Offertoire pour la Fête de la Visitation, archives CND
<b>Sanctus &amp; Agnus Dei :</b>	<i>Messe Royale du Premier Ton</i> d'Henri Du Mont
	Pièces d'orgue de la <i>Messe du Premier Ton du Livre d'Orgue</i> d'André Raison
<b>Beata viscera Mariae virginis</b>	Communion pour la Fête de la Visitation, archives CND
<b>Ut audivit et Psaume 21</b>	Antienne (archives CND) et psaume pour la Fête de la Visitation
<b>Beata es Maria et Magnificat</b>	Archives des Ursulines (v.1700)
<b>Ave, ave Filia</b>	Petit motet anonyme, archives CND
<b>Suivons Jésus, c'est lui qui nous mène</b>	Abbé Simon-Joseph Pellegrin
Cantique sur un air de l' <i>Amadis</i> de Jean-Baptiste Lully (1632-1687)	

## ☞ Ensemble Scholastica ☜

Rebecca Bain, direction	Cynthia Gates [1]	Carole LeDez
Elizabeth Ekholm	Marie-Josée Goyette	Micheline Racicot, luth
Jody Freeman	Catherine Herrmann	Angèle Trudeau [2]

avec Dorothea Ventura, orgue

## ☞ Avec tous nos remerciements / With many thanks to ☜

La Congrégation Notre-Dame de Montréal	Père Yvon Cousineau et la Paroisse St-Laurent
Josée Sarazin et les archives de la CND	Bruno Cognyl-Fournier
Élisabeth Gallat-Morin	

À la mémoire de Soeur Marguerite-Marie Samson CND, professeure de musique (1917-2002)

Le 375<sup>e</sup> anniversaire de la Ville de Montréal nous offre cette année une occasion unique de réfléchir à notre passé et aux liens que nous entretenons avec celui-ci. En tant qu'ensemble se spécialisant en l'interprétation de musiques historiques, Ensemble Scholastica s'est senti interpellé à explorer un répertoire de l'héritage musical de la ville de Montréal en grande partie oublié : celui de la musique interprétée par les femmes qui vivaient dans les communautés religieuses de la Nouvelle-France, des actrices fondamentales de la société de l'époque. Nous avons été ravies de découvrir que des manuscrits ayant appartenu à ces communautés sont toujours préservés dans les archives locales. Bien que le centre d'intérêt principal de notre ensemble ait toujours été le répertoire de musique médiévale, nous nous sommes rapidement aperçues que notre expérience dans l'interprétation des manuscrits beaucoup plus anciens de communautés religieuses européennes très similaires faisait en sorte que l'exploration des sources musicales de Nouvelle-France nous en était grandement facilitée.

En tant que groupe montréalais, l'Ensemble Scholastica a choisi d'honorer la Congrégation de Notre-Dame (CND). Fondée par Marguerite Bourgeoys en 1658 comme institution d'enseignement, celle-ci devient rapidement la plus grande communauté religieuse féminine de Nouvelle-France. Bien que Marguerite Bourgeoys ait eût des réserves à permettre à ses religieuses d'apprendre la musique, croyant que l'exercice de celle-ci les détourneraient de leur mission d'enseignement, à la fin du 18<sup>e</sup> siècle l'expression musicale faisait bien partie des activités de la CND. L'interprétation de « quelques chants extraordinaires », tel que rapporté par Sœur Sainte Henriette dans une lettre datant de 1720, était particulièrement encouragé lors d'occasions spéciales, telle la Fête de la Visitation de la Sainte Vierge, grande fête patronale de la communauté, qui était célébrée le 2 juillet.

Nous vous présentons dans le programme d'aujourd'hui le répertoire chanté à cette occasion. La plus grande partie des plain-chants sont issus de traditions très anciennes, mais nous vous interpréterons les versions retrouvées dans la plus importante source musicale de cette période conservée dans les archives de la CND. Ce manuscrit a été écrit en 1763 ou quelque peu avant, et est en grande partie de la main du Sulpicien Jean Girard (1685-1765), dont l'éminente musicologue Elisabeth Gallat-Morin suggère qu'il aurait été le premier musicien professionnel de Montréal. Les 22 premières pages du manuscrit renferment tous les chants de la messe de la Visitation. Notre programme d'aujourd'hui présente toutes les pièces du propre de la messe : **Salve sancta parens**, **Benedicata et venerabilis es**, **Alleluia/Felix es**, **Beata es virgo** et **Beata viscera**. Les textes font la louange de Marie « celle qui a porté le Créateur ». Les **Kyrie**, **Sanctus** et **Agnus Dei** sont également tirés du même manuscrit. Ils font partie de la très célèbre *Messe Royale* du compositeur flamand Henri Du Mont que Jean Girard a possiblement retranscrit pour l'usage des religieuses de la Congrégation Notre-Dame. Il était d'usage à cette époque d'alterner entre le chœur et l'orgue pour l'exécution de ces trois chants, tel que nous le feront dans ce programme. Comme interludes d'orgue, nous avons choisi des pièces d'un contemporain de Du Mont, André Raison, tirées de son *Livre d'orgue*. L'hymne **Ave Maris Stella** et l'antienne **Salve Regina** ont été chantées dans un grand nombre de fêtes mariales depuis le Moyen-Âge. Les versions en plain-chant que nous présentons aujourd'hui, tirées du manuscrit de 1763, sont des variantes des versions plus anciennes.

La Fête de la Visitation ayant été célébrée pendant les nombreux offices de la journée (et non pas seulement au moment de la messe), nous avons inclus au programme le **Te Deum**, une des hymnes les plus anciennes de la chrétienté. Le plain-chant est tiré du manuscrit de la CND. Nous appliquerons la technique française du « faux-bourdon » en alternance avec le plain-chant un verset sur deux, une pratique qui était connue en Nouvelle-France. Il s'agissait d'une manière simple d'ajouter des harmonies à certains types de plain-chant. Cette technique était souvent appliquée à l'interprétation des psaumes. Nous l'utilisons donc également ici pour l'interprétation du **Psaume 21**. Lors de la Fête de la Visitation, ce psaume était lié à l'antienne **Ut audivi**, qui raconte comment le jeune Jean-Baptiste avait sauté de joie dans le sein de sa mère Élisabeth lorsqu'elle avait accueilli Marie chez elle. Le **Magnificat** est toujours chanté lors des Vêpres, et différentes antiennes peuvent lui être adjointes selon les occasions. Ici encore, il s'agit de l'accueil que Marie fait à sa cousine Elizabeth qui est enceinte. Par le choix de ce Magnificat qui fait parti de leurs archives, nous soulignons l'apport des Ursulines de Québec, une autre communauté religieuse importante de Nouvelle-France. Dans cette pièce, certains versets alternant avec les plain-chants sont mis en musique dans le style lyrique baroque français et interprétés par des solistes. L'antienne **Beata es Maria** complète la pièce.

Le programme d'aujourd'hui comprend plusieurs pièces accompagnées. Les archives de la CND ne possèdent pas ce type de matériel musical, mais des sources comprenant des motets de compositeurs bien connus existent dans les archives d'autres communautés du Québec. Les « Petits motets », solos et duos accompagnés à l'orgue, ont constitué une partie importante des services religieux partout à travers la Nouvelle-France, incluant à la CND. **Salve, salve Regina** de Nicolas Bernier est construit musicalement sur le plain-chant décrit plus haut. Les pièces **Pange lingua** et **Tantum ergo** étaient chantées dans une grande variété de services religieux. Nous avons choisi une version accompagnée mise en musique par Nicolas Lebègue.

Les pièces interprétées respectivement à l'ouverture et à la clôture du concert n'auraient pas nécessairement été entendues dans le cadre d'une célébration religieuse, bien que cela ait été possible. Le cantique spirituel était un texte pieux écrit en français et chanté sur une mélodie populaire. Plusieurs de ces mélodies étaient tirées d'opéras ou de cantates de compositeurs connus. Autant en France qu'en Nouvelle-France, ces cantiques étaient souvent chantés de manière informelle par les particuliers et auraient pu être accompagnés par le luth, instrument populaire auprès des musiciens amateurs. Nous avons choisis **Vous qui voyez couler mes larmes** et **Suivons Jésus**,

